



Nuestra Iglesia



20η Νοεμβρίου 2011/DOMINGO IX DE LUCAS' Ηχος πλ. β' - Έωθινόν α'.

Κυριακή: Θ' ΛΟΥΚΑ. Προεόρτια της έν τῷ Ναῶ Εισόδου της Υπεραγίας Θεοτόκου. Τοῦ Ὁσίου Πατρός ἡμῶν Γρηγορίου τοῦ Δεκαπολίτου καί τοῦ έν Αγίοις Πατρός ἡμῶν Πρόκλου, Αρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως.

LA PRESENTACIÓN DE LA SMA. MADRE DE DIOS AL TEMPLO



Apolitikion de la Entrada de la Theotokos Modo 4^a

La Virgen, que es la Prefigurada Complacencia de Dios y la Primicia del anuncio de la salvación de la humanidad; hoyse revela públicamente, en el Templo de Dios, y anticipa en anunciar a Cristo a todos. Exclamémosle, pues con voz alta, diciendo: “¡Salve!, Tú que eres el Cumplimiento de la Disposición del Creador.

Kontakión de la Fiesta. Modo variable2^o

El Templo limpiísimo del Salvador, la alcoba preciosísima y Virgen, el sacro tesoro de la gloria de Dios, hoy ingresa a la casa del Señor, haciendo entrar con ella la gracia del Espíritu Santo; a quien alaban los ángeles de Dios, ella misma es la tienda celestial.

PARROQUIA ORTODOXA GRIEGA “DE LOS SANTOS CONSTANTINO Y ELENA”

E-mail: comunicaciones.iglesiagriega@gmail.com

Fono: 356 76 83 - 6 617 74 90

Rector Parroquial Reverendo Padre Ignatios

E- mail: padreignatioscc@gmail.com



Proquimenon del Modo variable 2º

Salva, oh Señor, a tu pueblo, y bendice tu heredad

Vers: Te he llamado Señor, oh mi Dios.

Lectura de la epístola de Pablo a los Efesios.

(2:4-10)

Hermanos, Dios, Rico en misericordia, por el grande amor con que nos amó, estando muertos a causa de nuestros delitos, nos vivificó juntamente con Cristo -por gracia habéis sido salvados- y con Él nos resucitó y nos hizo sentar en los cielos en Cristo Jesús, a fin de mostrar en los siglos venideros la sobreabundante riqueza de Su Gracia, por Su bondad para con nosotros en Cristo Jesús. Pues habéis sido salvados por la gracia mediante la fe; y esto no viene de vosotros, sino que es un don de Dios; tampoco viene de las obras, para que nadie se gloríe. En efecto, hechura Suya somos: creados en Cristo Jesús, en orden a las buenas obras que de antemano dispuso Dios que practicáramos.

Aleluya (3)

Τοῦ Ἱεράρχου' Προκείμενον ἤχος α΄

Αποθήκευση, Κύριε, τον λαό σας και να ευλογεί κληρονομιά σας

Στίχος: Ἐχω ζητήσει τον Κύριο, Θεέ μου.

Ανάγνωση επιστολή του Παύλου προς Εφεσίους.

(2:4-10)

Αδελφοί, ο Θεός, πλούσιος σε έλεος, για τη μεγάλη αγάπη wherewith αυτός μας αγάπησε, είναι νεκρός μέσα μας τις αμαρτίες μας, μας έκανε στη ζωή μαζί με τον Χριστό-κατά χάρη είστε σωσμένοι, και μεγάλωσε μαζί μας και μας έκανε να καθίσει στον ουρανό ο Ιησούς Χριστός, έτσι ώστε τα επόμενα αιώνες δείχνουν τον υπερβάλλοντα πλούτον της χάριτος του, για την καλοσύνη του προς εμάς εν Χριστώ Ιησού. Για υμείς σώζονται από την χάρη μέσω της πίστης και αυτό δεν είναι από σας, αυτό είναι ένα δώρο από το Θεό, όχι λόγω των έργων, μήπως και κάποιος θα πρέπει να διαθέτουν. Στην πραγματικότητα, είμαστε κατασκευή του δημιουργήθηκε εν Χριστώ Ιησού, για να καλά έργα που ο Θεός προετοίμασε ότι θα ασκηθεί.

Ἀλληλούϊα (γ')



Lectura del Santo Evangelio según San Lucas

(12:16-21)

Dijo el Señor esta parábola: La tierra de un hombre rico dio abundantes frutos y meditaba en sí mismo, diciendo: ¿Qué haré, pues no tengo dónde reunir mis frutos? Y dijo: Esto haré: derribaré mis depósitos y construiré unos más grandes y reuniré allí todos mis frutos y mis bienes y diré a mi alma: Alma tienes muchos bienes, para muchos años. Descansa, come, bebe, regocíjate. Entonces le dijo Dios: Insensato, esta noche te pedirán tu alma. Todo lo que preparaste ¿para quién será? Así será para quien atesora para sí y no se enriquece en Dios.

Diciendo estas cosas gritaba:
Quien tiene oídos para oír que oiga.

Τὸ Εὐαγγέλιον
Το Ευαγγέλιο της Κυριακής
Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν
(ἰ' 16 – 21)

Ο Κύριος εἶπε αὐτὴν τὴν παραβολήν: Ἡ γῆ ενός πλούσιου ἔδωσε ἀφθονὰ φρούτα καὶ διαλογιζόταν γιὰ τὸν εαυτό του, λέγοντας: Τι νὰ κάνω, γιατί ἔχω πουθενά νὰ συλλέξει καρπούς μου; Εἶπε: Αὐτό θὰ γκρεμίζουν κατάθεσή μου καὶ νὰ οἰκοδομήσουμε μεγαλύστερες, καὶ

συγκεντρώνονται ἐκεῖ ὅλα τὰ φρούτα μου καὶ τὰ ἀγαθὰ μου, θὰ πω τὴν ψυχὴ μου, ψυχὴ ἔχουν πολλὰ προϊόντα ἐδῶ καὶ πολλὰ χρόνια. Ἐεκούραση, τρώνε, πίνουν, νὰ εἶναι εὐθύμος. Τότε ὁ Θεός εἶπε, Fool, ἀπόψε ζητῶ γιὰ τὴν ψυχὴ σας. Ὅλα ὅσα προετοιμάζονται σε ποιὸν θὰ εἶναι; Αὐτό εἶναι γιὰ ἐκείνους που θησαυρό γιὰ τὸν εαυτό του καὶ δὲν εἶναι πλούσια σε Θεό.

Λέγοντας αὐτὰ τὰ πράγματα φώναξε:
Ποιὸς ἔχει αὐτιά γιὰ νὰ ἀκούει ἢ ἀκούσει.

Δόξα Σοι Κύριε, δόξα Σοι.